

# Scalis®

## Medizinische geeichte Waage für aks-Patientenlifter Waage der Klasse III über Nichtselbsttätige Waagen EG-Eichung nach Richtlinie 2009/23/EG

Mit Body Mass Index Berechnung



## Gebrauchsanweisung

## Inhalt

<b>Inhalt.....</b>	<b>2</b>
<b>Allgemeine Informationen .....</b>	<b>3</b>
<b>Zweckbestimmung .....</b>	<b>4</b>
<b>Informationen über Scalis® .....</b>	<b>5</b>
<b>Sicherheitshinweise .....</b>	<b>6</b>
<b>Befestigung der Scalis® Waage an Ihrem aks-Patientenlifter .....</b>	<b>7</b>
<b>Ausführungen der Scalis Waage.....</b>	<b>8</b>
<b>Wiedereinsatz, Lagerung und Transport.....</b>	<b>8</b>
<b>Reinigung.....</b>	<b>8</b>
<b>Bedienung.....</b>	<b>9</b>
<b>Wartung.....</b>	<b>13</b>
<b>Wartungsplan.....</b>	<b>14</b>
<b>Entsorgung .....</b>	<b>17</b>
<b>Technische Daten und relevante Vorschriften.....</b>	<b>18</b>
<b>Elektromagnetische Verträglichkeit EMV .....</b>	<b>21</b>
<b>Kalibrierung, Instandsetzung .....</b>	<b>25</b>
<b>Garantiebedingungen .....</b>	<b>26</b>
<b>Haftungsausschlüsse .....</b>	<b>26</b>
<b>Kennzeichnung der Scalis® Waage.....</b>	<b>27</b>

## Allgemeine Informationen

Die vorliegende Gebrauchsanweisung enthält wichtige Anweisungen und Informationen für den Gebrauch der medizinischen Waage Scaleo Scalis®, die an aks-Patientenliftern nur unter Verwendung des aks-Wägebügels betrieben werden darf.

Der Wägebügel mit Befestigungsmaterial wurde von aks - aktuelle krankpflege systeme GmbH, Antwerpener Straße 6, 53842 Troisdorf entwickelt und wird mit der Scalis® Waage fest zusammenmontiert ausgeliefert. aks hat für den Wägebügel mit Befestigungsmaterial eine eigene Gebrauchsanweisung erstellt, welche dieser Lieferung ebenfalls beiliegt.

Lesen Sie die beiden Gebrauchsanweisungen vor der Anwendung aufmerksam durch, damit Sie sich mit dem Gebrauch und der Funktionsweise vertraut machen.

***Der Patientenlifter und das entsprechende Zubehör dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal bedient werden.***

***Die medizinische Waage Scalis® ist eine nichtselbsttätige Waage der Klasse III mit EU-Eichung nach der Europäischen Richtlinie 2009/23/EG über nichtselbsttätige Waagen und darf nur von qualifiziertem Fachpersonal kalibriert, konfiguriert und gewartet werden.***

***Die im Benutzerland geltenden maßgeblichen Vorschriften für die Umsetzung und Anwendung über nichtselbsttätige Waagen müssen beachtet werden.***

***Die medizinischen Waage Scalis® ist ein Medizinprodukt der Klasse I mit Messfunktion nach der europäischen Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte und zum Betrieb an einem Patientenlifter geeignet.***

***Eine regelmäßige Wartung der Wägeeinrichtung, bestehend aus der medizinischen Waage Scalis® und des aks-Wägebügels sowie der Befestigung der Verbindungen ist erforderlich, um den sicheren Einsatz zu gewährleisten.***

Erklärung der in dieser Gebrauchsanweisung verwendeten Symbole:

	<b><i>Mit diesem Symbol wird auf Anweisungen und Informationen hingewiesen, die die Sicherheit am Arbeitsplatz betreffen und deren Nichtbeachtung zu Verletzungen führen kann. Diesen Anweisungen müssen immer mit großer Aufmerksamkeit beachtet werden.</i></b>
	<b><i>Mit diesem Symbol wird auf wichtige Informationen für den Gebrauch des Geräts hingewiesen. Die Nichtbeachtung der Informationen kann zu Schäden und Funktionsstörungen am Gerät führen.</i></b>
	<b><i>Mit diesem Symbol wird auf wichtige und nützliche Informationen hingewiesen. Diese Informationen helfen der Bedienperson dabei, das Gerät effizient einzusetzen. Sie können die Bedienung erleichtern und kompliziertere Sachverhalte erläutern.</i></b>

Die vorliegende Gebrauchsanweisung ist urheberrechtlich geschützt. Die Weitergabe der Gebrauchsanweisung oder der darin enthaltenen Informationen an Dritte ohne schriftliche Genehmigung von Scaleo Medical ist verboten. Die Gebrauchsanweisung beschreibt die SCALIS Funktionen gemäß der Software v2.4e oder höherer Software Versionen.

## Zweckbestimmung

	<b><i>Scalis® ist eine Waage, die nach Vorgabe der Europäischen Richtlinie 2009/23/EG in Klasse III der nichtselbsttätigen Waagen eingestuft ist. Nach Vorgabe von Artikel 1 der oben genannten Richtlinie wird dieser Waagentyp zur "Bestimmung der Masse bei der Ausübung der Heilkunde beim Wiegen von Patienten aus Gründen der ärztlichen Überwachung, Untersuchung und Behandlung" eingesetzt.</i></b>
---	--

Scalis® ist eine Waage mit CE-Bauartzulassung.

Das Qualitätsmanagement von SCALEO Medical ist von der französischen Zertifizierungsstelle L.N.E. als Hersteller von nichtselbsttätigen Waagen zertifiziert und deshalb zur Ausstellung von CE-Konformitätserklärungen und der Anbringung der CE-Kennzeichnung auf den Waagen berechtigt, die von SCALEO Medical hergestellt und von deren Technikern geprüft worden sind.

	<b><i>Die Scalis® Waage muss unter Beachtung der maßgeblichen Bestimmungen im Benutzerland weiteren Kennzeichnungen oder regelmäßigen Kontrollen unterzogen werden. Unter Beachtung der im Benutzerland geltenden Vorschriften für Waagen muss sichergestellt werden, dass die Scalis® Waage den maßgeblichen gesetzlichen Bestimmungen entspricht.</i></b>
---	---

	<b><i>Da die Scalis® Waage an einem aks-Patientenlifter angebracht und als medizinisches Gerät verwendet wird, gelten innerhalb der EU die Vorgaben der Europäischen Medizinprodukterichtlinie 93/42/EWG für die Anbringung der Scalis® Waage am Patientenlifter.</i></b>
---	---

	<b><i>Die Firma aks hat als Hersteller von Patientensliftern eine speziell für aks-Patientenslifter angepasste Adaption entwickelt, die Sie fest verbunden mit der Scalis® Waage erworben haben.</i></b>  <b><i>Für die gewohnte Anbringung des Liftergurtes hat aks einen Wägebügel entwickelt, der ebenfalls fest vormontiert mit der Scalis® Waage ausgeliefert wird. Der interne Nullwert der Scalis® Waage beinhaltet das Gewicht des Wägebügels.</i></b>  <b><i>Die Scalis® Waage wurde von Ihnen mit der speziellen Adaption für aks-Patientenslifter und dem Wägebügel fest zusammenmontiert erworben und darf nicht getrennt werden.</i></b>  <b><i>Für die Kombination der Scalis® Waage mit dem Befestigungssatz und dem Wägebügel hat aks die Konformität erklärt und eine zusätzliche Gebrauchsanweisung heraus gegeben.</i></b>
---	---

## Informationen über Scalis®

**Sie haben die geeichte medizinische Waage Scalis® für aks-Patientenlifter erworben. Vielen Dank für das Vertrauen, das Sie in unser Unternehmen gesetzt haben.**

Die Scalis® Waage wurde unter Beachtung der Standards konstruiert, die für Wiegesysteme und Medizinprodukte gelten, und wurde von qualifizierten Technikern in unserem Werk mit Zertifizierung ISO 9001:2008 und ISO 13485:2003 gebaut, geeicht, kalibriert und geprüft.

Alle unsere Waagen werden mit CE-Konformitätserklärung geliefert, die für die Übereinstimmung mit den maßgeblichen Bestimmungen und Standards garantiert, einschließlich der Europäischen Richtlinie 2009/23/EG. Sie werden nach Vorgabe der Europäischen Standards EN 45501 geprüft und erfüllen die Anforderungen der OIML R76 Standards.

SCALEO Medical ist ein Waagen-Hersteller und unter der Nummer „CF34“ registriert. SCALEO Medical ist EN ISO 9001:2008 und EN ISO 13485:2003 zertifiziert von Veritas.

Das Qualitätsmanagement von SCALEO Medical ist von folgenden akkreditierten Zertifizierungsstellen zertifiziert:

- S.N.C.H. - akkreditierte Zertifizierungsstelle 0499 - für die Entwicklung und Herstellung von Medizinprodukten. Zertifizierung L 0844241.
- L.N.E. - akkreditierte Zertifizierungsstelle 0071 - für die Herstellung und Reparatur nichtselbsttätiger Waagen. Zertifizierung 17215 und 17216

Der Gebrauch einer Scalis® Waage von SCALEO Medical garantiert daher für hohe Präzision und hohe Zuverlässigkeit des Messgerätes und einen für Patienten und Benutzer absolut sicheren Gebrauch.



**Die vorliegende Gebrauchsanweisung enthält alle praktischen Informationen für den Gebrauch und die Wartung der Scalis® Waage.**

**Die Waage wurde bereits im Werk geeicht / kalibriert. Wird die Scalis® Waage z.B. im Krankenhaus eingesetzt, muss die Eichung nach zwei Jahren durch den Hersteller oder seinem Beauftragten wiederholt werden.**

**Wird die Scalis® Waage außerhalb von Krankenhäusern, etwa bei der privaten Pflege oder in Pflegeheimen eingesetzt, reicht die Ersteichung aus und braucht nicht wiederholt zu werden.**

**Im Fall von Fehlfunktionen und notwendigen Reparaturen an der Waage selbst, muss diese ins Herstellerwerk eingeschickt werden. Nach solchen Reparaturen wird die Waage neu kalibriert und eingestellt.**

**Wenden Sie sich dazu an Ihren Fachhändler, der die weiteren Maßnahmen koordiniert.**

**Die Kalibrierung und Einstellung darf nur von qualifizierten und zertifizierten Firmen durchgeführt werden. Halten Sie deshalb mit Ihrem Fachhändler Rücksprache, der diese Maßnahmen koordiniert.**

## Sicherheitshinweise

	<p>Die für die aks-Patientenlifter geltenden Sicherheitsanforderungen haben auch für die daran angebrachte Waage Gültigkeit. Die Sicherheitshinweise und Anweisungen in der Gebrauchsanweisung des aks-Patientenlifters müssen deshalb ebenso beachtet werden, wie die Gebrauchsanweisung des Wägebügels für aks-efw 200 / 300.</p>
	<p>Sie haben die Scalis® Waage entweder in der Ausführung aks-efw 200 (für 200 kg Maximallast) oder aks-efw 300 (für 300 kg Maximallast) erhalten. Schlagen Sie im Zweifelsfall in deren Gebrauchsanweisung nach und beachten Sie die Angaben auf dem Typenschild. Die Maximallast darf in keinem Fall überschritten werden.</p> <p>Besondere Vorsicht ist bei mehreren verschiedenen Ausführungen in Ihrem Besitz geboten.</p> <p>Die Maximallast der Scalis® Waage kann von der Maximallast des aks-Patientenlifters abweichen. In diesen Fällen darf immer nur die geringste Maximallast angehängt werden. Der Verstoß gegen diesen Warnhinweis kann ernste Personen- und Sachschäden nach sich ziehen.</p>
	<p>Die Kalibrierung, Einstellung, Instandsetzung und die Reparatur der Waagen darf nur von SCALEO Medical oder deren beauftragte Vertragspartner durchgeführt werden. Die Kennzeichnungen auf der Waage dürfen nicht geändert oder entfernt werden.</p>
	<p>Die jährliche Wartung nach Wartungsplan auf Seite 14 darf nur von qualifizierten Technikern durchgeführt werden. Versuchen Sie auf keinen Fall selbst die Scalis® Waage zu reparieren oder zu kalibrieren. Typenschilder, Siegel und CE-Kennzeichnungen müssen sich immer in einwandfreiem Zustand befinden und dürfen nicht entfernt werden.</p> <p>Es dürfen nur Original Ersatzteile verwendet werden.</p> <p>Wird die Wartung nicht nach dieser Gebrauchsanweisung durchgeführt, kann es zu ernstesten Personen- und Sachschäden kommen.</p>
	<p>Die Scalis® Waage ist nicht wasserdicht. Sie ist deshalb nur für den Einsatz in trockenen Innenräumen geeignet.</p> <p>Beachten Sie dazu auch die Reinigungshinweise im Wartungsplan.</p>
	<p>Die Scalis® Waagen in den Ausführungen aks-efw 200 und aks-efw 300 sind nur für die in den zugehörigen aks-Gebrauchsanweisungen aufgelisteten aks-Patientenlifter frei gegeben. Der Anbau und die Nutzung an anderen Patientenliftern oder in anderen als den dort beschriebenen Zusammenstellungen wird hiermit ausdrücklich ausgeschlossen.</p>
	<p>Überprüfen Sie vor jeder Anwendung den oberen und unteren Befestigungspunkt der Waage. Die Befestigungspunkte müssen fest um 90° versetzt zueinander stehen und dürfen sich nicht verdrehen lassen.</p> <p>Sollten Sie eine Positionsänderung feststellen, ist zumindest ein Befestigungspunkt drehbar und defekt. Die Waage darf dann nicht mehr verwendet werden!</p>
	<p>Stellen Sie sicher, dass die Scalis® Waage immer den maßgeblichen Bestimmungen für nichtselbsttätige Waagen entspricht.</p>
	<p>Die Scalis® Waage wurde für den Gebrauch bei "normalen" Temperaturen innerhalb einer Spanne von -10°C bis +40°C (14°F bis 104°F) konstruiert, zertifiziert und gebaut.</p> <p>Wenn die Waage extremen Temperaturen ausgesetzt wird, wie zum Beispiel beim Transport, muss vor Gebrauch der Waage einige Stunden abgewartet werden, bis das System wieder Raumtemperatur angenommen hat.</p>

## Befestigung der Scalis® Waage an Ihrem aks-Patientenlifter

Überprüfen Sie den Lieferumfang auf Transportschäden und Fehlteile, bevor Sie die Scalis® Waage an dem aks-Patientenlifter anbringen.

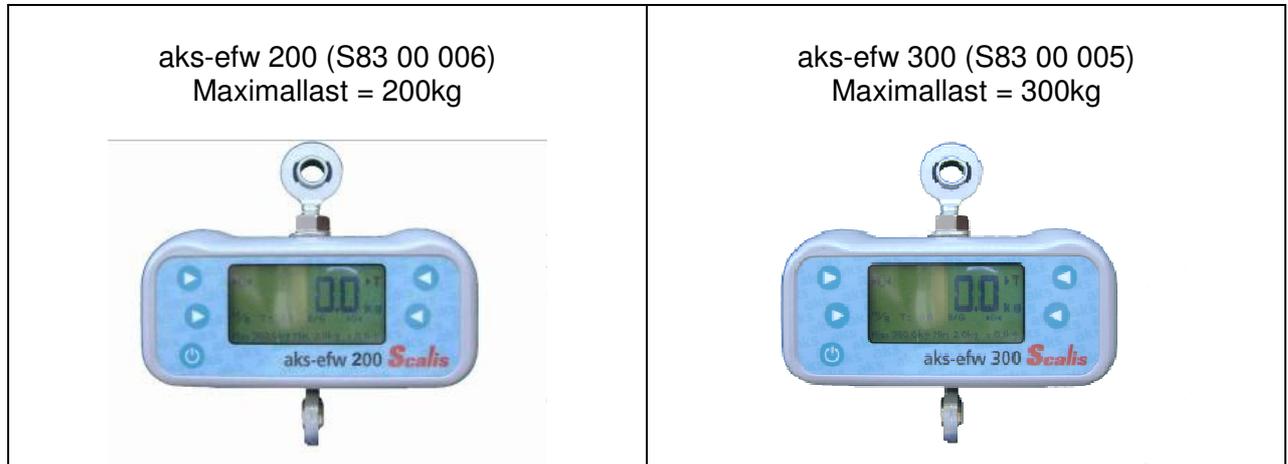
Die Scalis® Waage wird mit dem „Befestigungssatz mit Wägebügel“ vormontiert und als fest verbundene Wägeeinheit „aks-efw 200/ 300“ ausgeliefert.

Beachten Sie zur Befestigung an den aks-Patientenlifter, die beiliegende Gebrauchsanweisung für den Befestigungssatz mit Wägebügel.

	<p><b>Die Anbringung der Scalis® Waage in der Ausführung aks-efw 200 und aks-efw300 an Ihren aks-Patientenlifter wird in den entsprechenden Gebrauchsanweisungen von aks-efw 200 und aks-efw 300 sowie der Gebrauchsanweisung Ihres aks-Patientenlifters von aks beschrieben. Diese müssen beachtet werden.</b></p>
	<p><b>Führen Sie vor jeder Anwendung eine komplette Sichtprüfung durch. Prüfen Sie, dass das Patientengewicht die niedrigste angegebene Maximallast aus der Kombination von aks-Patientenlifter, Wägeeinrichtung und Liftergurt, nicht überschreiten.</b></p>
	<p><b>Die Scalis® Waage wird mit dem Befestigungssatz und Wägebügel vormontiert ausgeliefert. Der Befestigungssatz ist speziell für die Befestigung an aks-Patientenlifter entwickelt und getestet worden. Die Freigabe für den gefahrlosen Betrieb gilt daher nur für den Betrieb an aks-Patientenliftern. Lesen und beachten Sie für den Befestigungssatz mit Wägebügel die beiliegende Gebrauchsanweisung von aks.</b></p>
	<p><b>Die Scalis® Waage darf nicht auf Verdrehung belastet werden! Die inneren Sicherungsstifte können brechen, die Befestigungsaugen sich aus der Waage herausdrehen und der Patient abstürzen.</b></p> <p><b>Prüfen Sie vor und während der Anwendung, ob sich der Wägebügel leicht drehen lässt. Der Wägebügel ist auf einer Gleitscheibe gelagert und verhindert so eine schädliche Belastung auf Verdrehung.</b></p> <p><b>Sollten Sie Schwierigkeiten haben, die Aufhängung zu drehen oder auch den Verdacht auf erhöhte Reibung haben, dann verwenden Sie die Waage nicht und lassen Sie die Aufhängung von qualifiziertem Personal kontrollieren.</b></p>
	<p><b>Verpackungsmaterialien (Plastik, Polystyrolverpackungen usw.) sind kein Spielzeug und außerhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren.</b></p>

## Ausführungen der Scalis Waage

Die folgenden Ausführungen der Scalis Waage sind über Ihren aks-Fachhändler erhältlich:



## Wiedereinsatz, Lagerung und Transport

Die Scalis® Waage ist für den Wiedereinsatz geeignet.

Verwenden Sie für die Lagerung und den Transport den Karton in dem die Scalis® Waage geliefert wurde. Er ist für diesen Zweck ausgelegt.

Wenn die Scalis® Waage für längere Zeit nicht benutzt wird, muss die Batterie nicht herausgenommen werden. Die Software der Scalis® Waage schaltet die Scalis® Waage automatisch ab.

Die Scalis® Waage funktioniert mit hoch leistungsfähigen 9V Lithiumbatterien mit langer Lebensdauer. Für das Auswechseln der Batterien bitte die Anweisungen im Abschnitt *Wartung* beachten.

## Reinigung

Verwenden Sie zum Reinigen der Scalis® Waage und der Zubehörteile haushaltsübliche Reinigungsmittel für Kunststoffmöbel. Wischen Sie von Hand mit einem feuchten Lappen die Waage und ihre Zubehörteile ab.

Die Scalis® Waage ist nicht gegen eindringende Feuchtigkeit geschützt und darf daher nicht mit Flüssigkeiten besprüht oder in Flüssigkeiten eingetaucht werden.

Verwenden Sie nach der oben beschriebenen Reinigung zur Wischdesinfektion nur milde und schonende Mittel entsprechend der Desinfektionsmittel-Liste des VAH (Verband für Angewandte Hygiene).

## Bedienung

	<p><b>Für Waagen gilt:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mit <b>BRUTTO</b>-Gewicht wird das Gewicht einschließlich Tara bezeichnet.</li> <li>- Mit <b>NETTO</b>-Gewicht wird das Gewicht ohne Tara bezeichnet.</li> <li>- Mit <b>TARA</b>- Gewicht (Tara), wird die Differenz zwischen dem Brutto- oder Gesamtgewicht und dem Netto- oder Reingewicht eines Wägegutes bezeichnet.</li> </ul> <p>Bei der Scalis® Waage stehen beide Werte durch einfaches Drücken einer Taste zur Verfügung. Der Wert der Tara wird gespeichert, bis die Batterie ausgewechselt wird.</p>
---	---

Mit den Tasten können die verschiedenen Funktionen (durch Symbole gekennzeichnet) ausgewählt werden.



### Beschreibung der Tasten / Symbole:

	Ein/Aus-Schalter der Waage
	Umschalten von Nettogewicht auf Bruttogewicht und umgekehrt
	Damit kann die Waage auf Null gestellt werden
	Zum Trieren der Waage

Einige Menüfunktionen erfordern das gleichzeitige Drücken von zwei Tasten. Eventuell sind dann Untermenüs zu beachten.

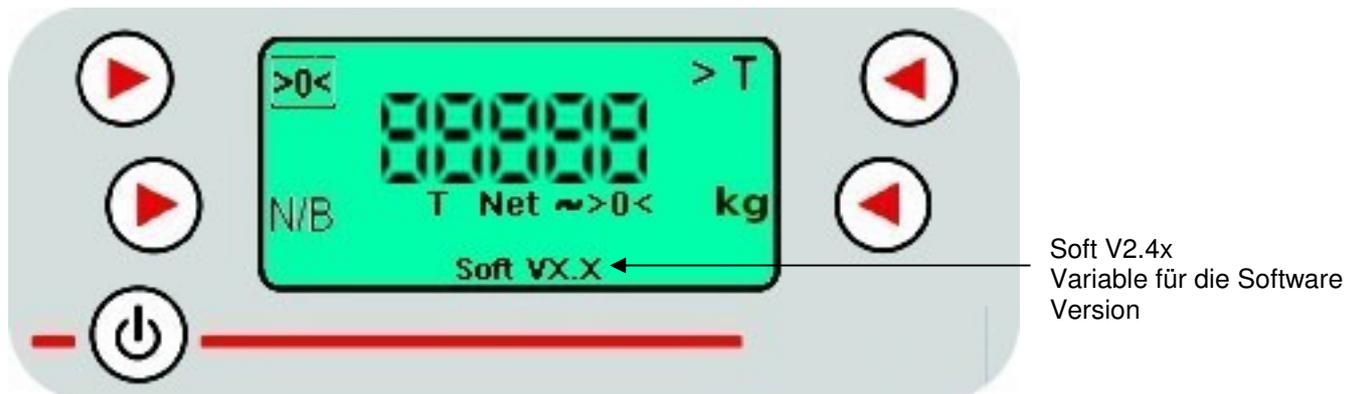
	<p><b>Die Kalibrierung und spezielle Waagen-Einstellungen, einschließlich Einschaltzeit und Schwerkraft Faktor, sind nicht für den Benutzer zugänglich. Auf diese Funktion kann nur autorisiertes Personal zugreifen!</b></p>
---	---

## Einschalten der Scalis® Waage

Die Taste  (Ein/Aus) drücken: Die Scalis® Waage schaltet sich ein.

### Abwarten, bis die Einschaltsequenz beendet ist.

Auf dem Display der Scalis® Waage wird ein Segment-Test durchgeführt (~ 5 Sekunden).



Alle Segmente schalten sich aus (~ 2 Sekunden).

Die Scalis® Waage schaltet auf Null und auf dem Display wird ein Wert angezeigt, der von dem Wert der zuletzt gespeicherten Tara abhängig ist.

Jetzt ist die Scalis® Waage betriebsbereit und kann zum Wiegen benutzt werden.  
Die Funktionen der vier Tasten sind im Display vor jeder Taste zu sehen.

## Ausschalten der Scalis® Waage

Die Taste  (Ein/Aus) 5 Sekunden lang drücken und dann loslassen.

Wenn Sie vergessen die Waage auszuschalten, schaltet die automatische Stromsparfunktion die Waage aus, wenn sie **länger als 3 Minuten** nicht benutzt wird, um die Lebensdauer der Batterie zu verlängern.



**Der letzte eingestellte Wert der Tarafunktion bleibt gespeichert.**

## Rückstellung des Gewichts

Entfernen Sie alle angehängten Lasten von der Waage.

Die Taste  drücken.

Auf dem Display wird mit "0" angezeigt, dass die Nullstellung erfolgt ist.

Wenn die Tara oder eine bereits eingestellte Tara im Speicher ist, wird der Wert gelöscht.

## Halbautomatische Tarafunktion



**Zum Trieren der Waage muss zuerst der Liftergurt montiert werden. Beachten Sie dazu die folgenden Anweisungen:**

### Tara

Nach Anbringung des Liftergurtes am aks-Wägebügel die Taste  drücken. Auf dem Display wird ein Nettogewicht gleich Null angezeigt und das Symbol **T** ist zu sehen, das auf die halbautomatische Tara hinweist.

Mit der Taste  kann zwischen Bruttogewicht und Nettogewicht hin- und hergeschaltet werden.

**Der Wert der Tara wird permanent angezeigt: T =**

## Überlastung der medizinischen Waage Scalis



**Wenn die Maximallast der Scalis® Waage überschritten wird, wird auf dem Display die Meldung "> MAX!" angezeigt.**

Beenden Sie in diesem Fall sofort den Wägevorgang durch Ablassen des Patienten auf eine sichere Unterlage wie einen Stuhl, ein Bett oder ähnliches.

Vergewissern Sie sich durch Nachsehen, ob der Liftergurt oder ein anderes Teil des aks-Patientenlifters sich beim Anheben verhakt hatte und beheben Sie gegebenenfalls diese Störung.

Versuchen Sie erneut einen Wägevorgang durchzuführen.

Wird die gleiche Fehlermeldung beim zweiten Versuch ebenfalls angezeigt ist die Maximallast der Waage zu klein und der Patient muss mit einer Waage mit höherer Maximallast gewogen werden.

## Die Berechnung vom Body Mass Index (B.M.I.)

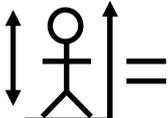
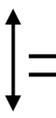
Der Body Mass Index berechnet sich aus Größe und Gewicht des Patienten mit der folgenden Formel:  $BMI = \text{Körpergewicht in kg} / (\text{Körpergröße in m})^2$ .

Die BMI-Funktion der Scalis® Waage ist sehr einfach zu benutzen: Der Anwender muss nur die Größe des Patienten während der Wägung eingeben: die B.M.I wird in Echtzeit mit der eingegebenen Patientengröße und des angezeigten Patientengewichts berechnet.

Bedienung der B.M.I-Funktion

⇒ Drücken Sie zusammen die Tasten  und .

Zwei neue Symbole werden angezeigt:

B.M.I. Wert:  = Patientengröße in cm: 

⇒ Der aktuelle B.M.I. und die Patientengröße werden angezeigt. Als Standardwert ist die Patientengröße 176 cm (1,76m) vordefiniert. Der blinkende Cursor erlaubt dem Benutzer den Wert der Cursorposition zu ändern.

⇒ Änderung der Patientengröße:

- Erhöhen Sie den Wert der Cursorstellung durch Drücken (umlaufend von 0 bis 9) der Taste 
- Bewegen Sie den Cursor nach links (umlaufend von rechts nach links) mit der Taste 
- Wiederholen Sie Schritt 1 und Schritt 2, bis Sie den korrekten Wert eingegeben haben.

⇒ Lesen Sie den B.M.I. von der Anzeige ab.

	<b>Zum besseren Ablesen des Displays, ist die BMI-Funktion standardmäßig deaktiviert. Ein Ausschalten der Waage setzt die BMI-Funktion in den Standardmodus zurück.</b>
---	---

## Wartung

Die Scalis® Waage ist zur Verwendung mit einem aks-Patientenlifter im medizinischen Bereich vorgesehen. Um die Funktion und den sicheren Zustand zu gewährleisten, ist eine regelmäßige Wartung durch geeignetes Fachpersonal nach dem nachfolgenden Wartungsplan notwendig.

Der Wartungsplan enthält alle durchgeführten Prüfpunkte, die Bewertung und Anmerkungen. Ist die Waage nicht in Ordnung, darf sie bis zu ihrer Instandsetzung nicht weiter betrieben werden. Wenden Sie sich gegebenenfalls an Ihrem Fachhändler!

Die Überprüfung ist an dem verwendeten aks-Patientenlifter und mit dem aks-Wägebügel durchzuführen.

Die Wartung des aks-Wägebügels und des aks-Patientenlifters bleiben von der Wartung der Scalis® Waage unberührt. Sie müssen unabhängig von diesem Wartungsplan durchgeführt werden.



**Die Batterie darf von geschultem Personal des Betreibers ausgewechselt werden. Das Ersetzen der Batterie ist im Wartungsplan unter 3.3 beschrieben.**

### Sichtprüfung durch den Anwender

Zusätzlich zur Wartung durch geschultes Fachpersonal, hat der Anwender vor und während der Anwendung auf folgende Punkte zu achten.



- **Die Augenschrauben müssen fest sitzen und im 90° Winkel zu einander stehen. Sollten Sie feststellen, dass eine Augenschraube los ist und sich herausdrehen kann, darf die Waage nicht mehr verwendet werden.**
- **Der Transportbügel muss sich gleitend um sich selbst drehen lassen, auch bei maximaler Belastung. Sollten Sie feststellen, dass das Drehen des Transportbügels ein Ruckeln durch erhöhte Reibung verursacht, kann die Waage beschädigt werden und sich die Augenschrauben lösen. Lassen Sie das System durch geschultes Fachpersonal prüfen.**

## Wartungsplan

Um einen gefahrlosen Betrieb zu gewährleisten, muss die Scalis® Waage mindestens einmal jährlich von geeignetem Fachpersonal folgender Wartung und Prüfung unterzogen werden.

Datum:		Kunde:	
Scalis® Waage S83 00 006 aks-efw 200 (max. 200 kg)		Scalis® Waage S83 00 005 aks-efw 300 (max. 300 kg)	
Seriennummer:			
Pos.	Kontrollpunkt	ok	nicht ok
1	<b>Reinigung und Desinfektion</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2	<b>Gebrauchsanweisung am Einsatzort vorhanden</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3	<b>Allgemeiner Zustand</b>		
3.1	Gehäuse, Frontfolie, Display:	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.2	Keine mechanischen Beschädigungen:	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.3	Batterie intakt. Austausch siehe Wartungspunkt 3.3	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4	<b>Kennzeichnung</b>		
4.1	Typenschild, Öffnungssiegel und Aufkleber sind unbeschädigt und lesbar	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.2	Zusätzliche Kennzeichnung, falls vorhanden	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5	<b>Prüfung der Kugelgelenke</b>		
5.1	Oben: Die Augenschraube steht parallel zur Waage, sitzt fest und lässt sich nicht drehen. Die Sechskantmutter ist fest angezogen.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5.2	Unten: Die Augenschraube steht im 90° Winkel zur Waage (um 90° versetzt zur oberen Augenschraube) und sitzt fest und lässt sich nicht drehen.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6	<b>Funktionsprüfung ohne Belastung</b>		
6.1	Boot-Sequenz und Anzeige nach dem Einschalten ok	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6.2	Alle Tasten funktionsfähig	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7	<b>Funktionsprüfung mit Maximallast</b>		
7.1	Die Aufhängung dreht sich frei, gleitet ohne hohen Widerstand.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7.2	Die Befestigungsaugen bleiben bei der Drehung unverändert im Winkel zu einander.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7.3	Überprüfung der Wägefunktion nach Beschreibung zu Wartungspunkt 7.3	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8	<b>Befestigung</b> Befestigungssatz von aks nach deren Gebrauchsanweisung und Wartungsplan geprüft	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ergebnis: Die Waage ist in Ordnung		Ja <input type="checkbox"/> Nein <input type="checkbox"/>	
Maßnahmen zur Instandsetzung:			
Name des Prüfers:			
Unterschrift des Prüfers			

Sobald ein Punkt „nicht ok“ ist, besteht kein sicherer Zustand mehr. Der Anwender muss informiert werden, dass die Waage potentiell gefährlich ist und nicht mehr verwendet werden darf. Eine Reparatur ist vor dem weiteren Gebrauch notwendig.

Wenden Sie sich zur Behebung der Störung an Ihren Fachhändler.

### Zu Wartungspunkt 3.3 Batterie:

Die Batterie darf von geschultem Personal des Betreibers ausgewechselt werden. Folgen Sie dazu den unten aufgeführten Handlungsanweisungen.

	<b>Die Waage wird mit einer 1200 mAh 9V 6LR61 Lithiumzelle mit langer Lebensdauer geliefert. Dieser Batterietyp garantiert, dass die Waage mindestens 6 Monate benutzt werden kann, ohne dass die Batterie ausgewechselt werden muss. Andere 9V 6LR61 Batterietypen funktionieren auch, müssen aber häufiger ausgewechselt werden.</b>
---	--

Falls die Batterie nicht mehr in Ordnung ist, erscheint auf dem Display eine Warnung für geringe Batterieladung (U=xx.x).

In diesem Fall sollte die Batterie ausgewechselt werden.

	<b>Die Originalbatterie ist NICHT wieder aufladbar. Es darf deshalb NICHT versucht werden, die Batterie zu laden: Die Batterie kann explodieren oder überhitzen und zu schweren Verletzungen führen.</b>
---	--

	<b>Nach Vorgabe der europäischen Bestimmungen müssen Altbatterien ordnungsmäßig entsorgt werden. Entsorgen Sie die Altbatterien unter Beachtung der in Ihrem Land geltenden Vorschriften.</b>
--	---

Auswechseln der Batterie:

- Die Batterieabdeckung abnehmen und dazu aus ihren Führungen schieben (siehe Abb. 1).
- Die Batterie aus dem Batteriefach nehmen.
- Die neue Batterie einlegen und dazu fest in ihren Sitz drücken. Abbildung 2 oder den Aufkleber im Batteriefach beachten.
- Die Batterieabdeckung wieder auf das Batteriefach schieben.

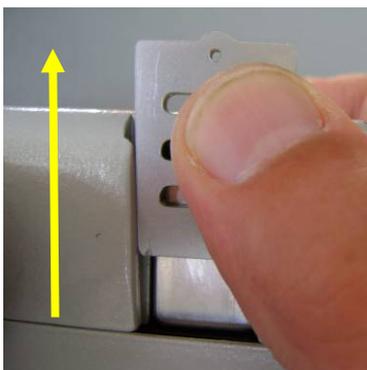


Abbildung 1: Abnehmen der Batterieabdeckung

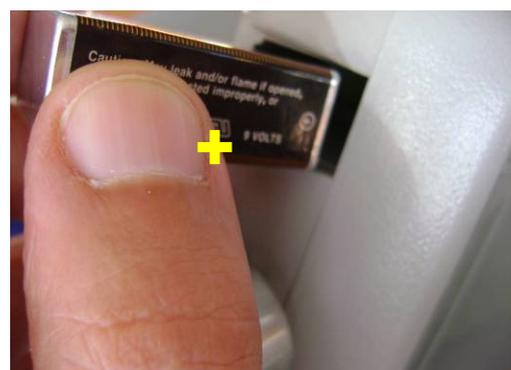


Abbildung 2: Polarität der Batterie

	<b>Nach dem Auswechseln der Batterie muss die Waage immer tariert werden.</b>
---	---

## Zu Wartungspunkt 7.3

### Inspektionsmenü der Scalis® Waage für die Funktionskontrolle mit Prüfgewichten

Die Scalis® Waagen müssen mit ihren jeweiligen Maximallasten getestet werden. Dieses Menü erleichtert die Kontrolle der korrekten Wägefunktion.

Diese Funktion ist nur für die Wartung durch geeignetes Fachpersonal reserviert.

Beschreibung:

- ⇒ Zur Vereinfachung der Überprüfung der Waage können zur Lastaufnahme schwerere Körbe und/oder Geschirre genutzt werden. Die Waage zeigt in diesem Menü bis zu einer Last von 20% der Maximallast den Wert Null an; zum Vergleich, im Wägebetrieb sind es 4 %.

Bei der Ausführung als aks-efw 200 mit Max 200kg werden 40 kg Gewicht toleriert, bei der Ausführung als aks-efw 300 werden 60 kg Gewicht toleriert.

- ⇒ Während der Inspektion ist das Timer-Modul inaktiv. Deshalb kann die gesamte Inspektion ohne lästiges Abschalten der Waage durchgeführt werden.

### Handlungsabfolge:

- ⇒ Schalten Sie die Scalis® Waage aus.
- ⇒ Starten Sie die Waage im Inspektionsmodus, während Ihr Lastaufnahmemittel bereits angehängt ist.
- ⇒ Schalten Sie die Waage ein, indem Sie die  Taste drücken, während Sie die  **Taste gedrückt halten**. Das ist die obere linke Taste der Scalis® Waage.
- ⇒ Die Waage schaltet sich normal ein und tariert das Lastaufnahmemittel. Vergewissern Sie sich, dass nach dem Tariervorgang "0.0" angezeigt wird.
- ⇒ **Hängen Sie die Prüfgewichte an und überprüfen Sie die Anzeige.**
- ⇒ Schalten Sie die Scalis® aus.

Beim nächsten Start wird die Waage wieder normal funktionieren und das Timer-Modul wird wieder auf drei Minuten gestellt sein.

---

## **Entsorgung**

---

Die Scalis® Waage ist ein elektronisches Gerät, das den europäischen Vorschriften entspricht und somit auch die Anforderungen der europäischen Richtlinie 2011/65/EU über die Verminderung von Gefährlichen Substanzen (RoHS II - Reduction of Hazardous Substances) einhält.

Die Scalis® Waage ist zu 90% recycelbar.

Die Scalis® Waage und die enthaltenen Batterien dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden.

Entnehmen Sie vor der Entsorgung der Scalis® Waage, die enthaltenen Batterien und entsorgen Sie diese gemäß der Verordnung über die Rücknahme und Entsorgung gebrauchter Batterien und Akkumulatoren.

Behandeln Sie die Scalis® Waage wie Elektroschrott gemäß WEEE-Richtlinie (Waste Electrical and Electronical Equipment) und entsorgen Sie sie fachgerecht. Geben Sie die Waage an einem autorisierten Recycling-Zentrum / Sammelstelle zur Behandlung von Elektro-und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ab.

Damit machen Sie auch Ihren Beitrag für die Umwelt!

---

## Technische Daten und relevante Vorschriften

---

### Technische Spezifikationen

Messgeräteklasse III Nichtselbsttätige Waagen (Richtlinie 2009/23/EG)  
Medizinprodukt Klasse I nach Richtlinie 93/42/EWG

Wiegekapazität (bei Gebrauch mit einem aks-Patientenlifter)	2 kg bis 200 kg bei aks-efw 200 2 kg bis 300 kg bei aks-efw 300
Höchstlast	aks-efw 200 = 200 kg, aks-efw 300 = 300 kg
Messgenauigkeit	100 g
Schutzklasse nach IEC 60364-4-41	Schutzklasse II (doppelt schutzisoliert)
Anwendungsteil nach EN 60601-1	Typ B
Temperaturspanne für Lagerung/Transport Temperaturspanne für Gebrauch:	-10 °C bis +40° C +10 °C bis +40° C
Batteriespannung:	9 V
Empfohlene Batterie:	1000 mAh 9V 6LR61 Lithiumbatterie
Abmessungen Aluminiumgehäuse:	163 mm x 77 mm x 57 mm L x B x H
Gesamthöhe inkl. beider Gelenkköpfe	15 cm
Gesamtgewicht Scalis® Waage	1 kg (einschl. Batterie)
Lebensdauer	10 Jahre

## **Einhaltung der Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft**

Die Scalis® Waage wurde unter Beachtung der Vorgaben folgender Richtlinien von der akkreditierten Zulassungsstelle N.M.I. (Nummer 0122) geprüft:

- ✓ 2009/23/EG für nichtselbsttätige Waagen
  - Nummer der Typprüfung: T7472
  - Testbescheinigung der Anzeige: TC7473

Die Scalis® Waage wurde unter Beachtung der Vorgaben folgender Richtlinien von der akkreditierten Zulassungsstelle S.N.C.H. (Nummer 0499) geprüft:

- ✓ 93/42/EEC Medizinprodukte Zertifikat Nummer L 0844241
- ✓ 2004/108/EC Niederspannungsrichtlinie
- ✓ 2006/95/EC Elektromagnetische Verträglichkeit

Die Scalis® Waage ist auch konform zu 2011/65/EU Richtlinie über „Reduction of Hazardous Substances“ (RoHS II)

## **Einhaltung internationaler Normen für Waagen:**

Die Scalis® Waage entspricht den Vorgaben der OIML R 76-1 "Nichtselbsttätige Waagen. Teil 1: Messtechnische und technische Anforderungen – Prüfungsanforderungen“.

## **Einhaltung europäischer Normen und Richtlinien für Patientenlifter und deren Zubehör**

Sie haben die Scalis® Waage von SCALEO Medical zusammen montiert mit dem aks-Wägebügel als aks-efw 200 oder aks-efw 300 erworben. Beide Elemente sind Zubehör zu aks-Patientenliftern und deshalb „Zubehör von Medizinprodukten“ nach Anhang IX der Medizinprodukterichtlinie 93/42/EWG. Es wurde außerdem die EN 10535 Lifter zum Transport von behinderten Menschen angewendet.

## **Nationale Vorschrift in Deutschland**

Die aktuelle zutreffende nationale Vorschrift für die Scalis® Waage ist die Eichordnung in der Ausgabe 06/ 2011. Bei der Scalis® Waage wurden unter anderem § 7b (2) Nr. 4. und §12 (1) und Anhang B, Punkt 9.5 angewendet.

**EC Declaration of Conformity**  
**Déclaration CE de conformité**

Manufacturer / Fabricant

**SCALEO MEDICAL**  
107 rue Dassin, Parc 2000  
34080 Montpellier France

We hereby declare that the following product(s)  
*Déclarons sous notre entière responsabilité que le(s) produit(s) suivant(s) :*

**SCALIS® scale for patient lifters ref : S83 00 00X, with X for the variant**  
**Peson SCALIS® ref : S83 00 00X, X désignant la variante**

Class I with measurement function medical device, in accordance with the rules 1 and 12 of the annex IX in the European Directive 93/42/EEC  
*Dispositif médical de classe I avec fonction de mesurage suivant les règles 1 et 12 de l'annexe IX de la Directive Européenne 93/42/CEE.*

Comply with / est (sont) en conformité avec :

The council directive relative to medical devices **93/42/EEC**, the council directive relative to electromagnetic compatibility **2004/108/EC**,  
using the European standards réf: EN 60601-1: 2007 and EN 60601-1-2:2007  
*La Directive du conseil sur les dispositifs médicaux 93/42/CEE, la Directive 2004/108/CE du conseil relative à la compatibilité électromagnétique, le code de la santé publique, via les normes européennes réf : EN 60601-1: 2007 and EN 60601-1-2:2007*

This declaration is based on following elements:  
*Cette déclaration est basée sur les éléments suivants :*

- Technical data file proving conformity to the Directive Essential Requirements
- *Documentation technique démontrant la conformité du produit aux exigences essentielles de la Directive.*
- CE certificate n° 0844241 approving the full quality assurance system according to the annex II.3 of the 93/42/EEC directive delivered by the notified body S.N.C.H , n° 0499
- *Le certificat CE n° 0844241 d'approbation du système qualité complet suivant l'annexe II.3 de la directive 93/42/CE délivré par l'organisme notifié SNCH n° 0499*

The medical device object of this declaration is also a N.A.W.I. according to the 2009/23/EC Directive, a separate EC declaration is also available for the instrument.  
*Le dispositif sujet de la présente déclaration est également un I.P.F.N.A. réglementé par la Directive 2009/23/CE et fait l'objet d'une déclaration CE de conformité séparée.*

Expiration date : 2018/07/27  
*Date d'expiration : 27/07/2018*

Fait à : Montpellier le : 27 juillet 2013

**Jean-Patrick Sanna,**  
Quality manager/ Responsable qualité



DOQA274 v1\_12-2011

## Elektromagnetische Verträglichkeit EMV

	<b>Die Scalis® Waage braucht besondere Betrachtung bezüglich ihrer Elektromagnetischen Verträglichkeit. Sie muss gemäß dieser Gebrauchsanweisung angewendet werden.</b>
	<b>HF aussendende Geräte wie zum Beispiel Kommunikationseinrichtungen können die Waage beeinflussen.</b>
	<b>Die Scalis® Waage soll nicht in der Nähe von anderen Bauteilen verwendet oder mit diesen verbunden werden. Ist dies unumgänglich sollte die Waage genau beobachtet werden, ob sie normal funktioniert.</b>

<b>Richtlinien und Herstellererklärung</b>		
Die Scalis® Waage ist hergestellt, um in der unten beschriebenen Anwendungsumgebung benutzt zu werden. Der Anwender ist für den ordnungsgemäßen Zustand der Elektroinstallation in der Anwendungsumgebung verantwortlich		
<b>Emissionstest</b>	<b>Konformität</b>	<b>Elektromagnetische Anwendungsumgebung - Richtlinien</b>
HF Aussendungen CISPR 11	Gruppe 1	Die Scalis® Waage benutzt HF nur für interne Funktionen. Diese Schwingungen haben ein sehr geringes Energieniveau. Deshalb sind keine Störungen benachbarter externer Systeme zu erwarten.
HF Aussendungen CISPR 11	Klasse B	Die Scalis® Waage ist für alle Anwendungsumgebungen, einschließlich des häuslichen Umfeldes mit intakter normenkonformer Hauselektrik geeignet.
Oberschwingungen IEC 61000-3-2	Nicht anwendbar	
Spannungsschwankungen / Flicker IEC 61000-3-3	Konform	

<b>Richtlinien und Herstellererklärung - elektromagnetische Störfestigkeit</b>			
Die Scalis® Waage ist hergestellt, um in der unten beschriebenen Anwendungsumgebung benutzt zu werden. Der Anwender ist für den ordnungsgemäßen Zustand der Elektroinstallation in der Anwendungsumgebung verantwortlich			
<b>Störfestigkeitsprüfung</b>	<b>Prüfpegel IEC 60601</b>	<b>Übereinstimmung -pegel</b>	<b>EMV Leitfäden</b>
Elektrostatische Entladungen IEC 61000-4-2	± 6 kV Kontaktentladung ± 8 kV Luftentladung	± 6 kV Kontaktentladung ± 8 kV Luftentladung	Der Boden sollte aus Holz, Beton oder Fliesen bestehen. Bei synthetischen Bodenbelägen sollte die relative Luftfeuchte maximal 30% betragen
Burst IEC 61000-4-4	± 2 kV für Netzleitungen ± 1 kV für Eingangs- und Ausgangsleitungen	Nicht anwendbar	Nicht anwendbar
Surge IEC 61000-4-5	± 1 kV Gegentaktspannung ± 2 kV Gleichtaktspannung	Nicht anwendbar	Nicht anwendbar
Spannungseinbrüche Kurzzeitunterbrechungen und Schwankungen der Versorgungsspannung IEC 61000-4-11	<5% $U_T$ (> 95% Einbruch der $U_T$ ) für 0.5 Perioden  40% $U_T$ (60% Einbruch der $U_T$ ) für 5 Perioden 70% $U_T$ (30% Einbruch der $U_T$ ) für 25 Perioden  <5% $U_T$ (> 95% Einbruch der $U_T$ ) 5 s	Nicht anwendbar	Nicht anwendbar
Magnetfeld @ 50/60 Hz IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Typisches Haushalts- oder Krankenhaus Versorgungsnetz. Die Scalis® Waage ist Batteriebetrieben
Bemerkung: $U_T$ ist die Wechselspannung bei Testbeginn.			

**Richtlinien und Herstellererklärung - elektromagnetische Störfestigkeit**

Die Scalis® Waage ist hergestellt, um in der unten beschriebenen Anwendungsumgebung benutzt zu werden. Der Anwender ist für den ordnungsgemäßen Zustand der Elektroinstallation in der Anwendungsumgebung verantwortlich

Störfestigkeitsprüfung	Prüfpegel IEC 60601	Übereinstimmung-pegel	EMV Leitfäden
Geleitete HF Störungen CEI 61000-4-6	3 Vrms zwischen 150 kHz und 80 MHz	Nicht anwendbar	<b>Erforderlicher Sicherheitsabstand</b>  In der direkten Nähe zur Scalis® Waage sollen keine kabellosen Kommunikationsgeräte betrieben werden. Mindestabstand 3,3m! Siehe hierzu Veröffentlichung der BfArM Referenz Nr. 9/0508  Nicht anwendbar
Gestrahlte HF Störungen CEI 61000-4-3	3 V/m zwischen 80 MHz und 2,5 GHz	3 V/m	$d=1,2\sqrt{P}$ 80 MHz bis 800 MHz $d=2,3\sqrt{P}$ 800 MHz bis 2,5 GHz  P ist die maximale Ausgangsleistung des Transmitters in Watt (W), d ist der Abstand in Metern (m).  Die Feldstärke von festen RF Sendern, wie durch EMV Untersuchung nachgewiesen (a) sollten unter der Schwelle jedes Frequenzbereichs sein. (b) Störungen könnten bei externen Geräten mit der folgenden Kennzeichnung auftreten:  

Anmerkung 1 Zwischen 80 MHz und 800 MHz ist die anwendbare Bandbreite am höchsten.

Anmerkung 2 Diese Richtwerte erfassen möglicherweise nicht alle auftretenden Fälle. Elektromagnetische Ausbreitung wird beeinflusst von Faktoren wie Absorption und Reflektion von Strukturen, Objekten und Personen.

a: In der direkten Nähe zur Scalis® Waage sollen keine kabellosen Kommunikations-geräte betrieben werden. Mindestabstand 3,3m! Siehe hierzu Veröffentlichung der BfArM Referenz Nr. 9/0508.

b: Zwischen 150 kHz bis 80 MHz, beträgt die zulässige Feldstärke weniger als 3 V / m.

**Erforderliche Mindestabstände zwischen kabellosen Kommunikationseinrichtungen und der Scalis® Waage**

Die Scalis® Waage wurde entwickelt, um in einem elektromagnetischen Umfeld mit kontrollierten und bekannten HF Störungen betrieben zu werden.  
Der Anwender muss folgende Mindestabstände zwischen der Scalis® Waage und eventuellen HF ausstrahlenden Geräten einhalten:

Maximale Ausgangsleistung des HF aussendenden Geräts in W	Abstand in Abhängigkeit von der Störfrequenz		
	zwischen 150 kHz und 80 MHz $d=1,2\sqrt{P}$	80 MHz bis 800 MHz $d=1,2\sqrt{P}$	800 MHz bis 2,5 GHz $d=2,3\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Für Störaussender mit anderen als den angegebenen Ausgangsleistungen kann der Sicherheitsabstand errechnet werden.

Anmerkung 1 Zwischen 80 MHz und 800 MHz wurde der größte Abstand des Frequenzspektrums angewendet.

Anmerkung 2 Diese Richtwerte erfassen möglicherweise nicht alle auftretenden Fälle. Elektromagnetische Ausbreitung wird beeinflusst von Faktoren wie Absorption und Reflektion von Strukturen, Objekten und Personen.

## Kalibrierung, Einstellen des Gravitationswertes, Instandsetzung, messtechnische Kontrolle

Diese Maßnahmen bleiben den qualifizierten Technikern von SCALEO Medical oder deren autorisiertem Vertragshändler vorbehalten. Sie sind nur im seltenen Fall eines Verlustes der Kalibrierung oder einer Reparatur der Waage erforderlich. Wenden Sie sich zur Absprache der Vorgehensweise an Ihren Fachhändler.



***Vor der Inspektion und Kontrolle muss das gesamte Material vom Kunden desinfiziert werden. Die Desinfektion muss erkennbar dokumentiert werden. Nicht desinfizierte Waagen und Zubehörteile können nicht angenommen werden.***

## Fehlersuche



***Beachten Sie im Falle von Funktionsstörungen der Waage die unten aufgelisteten Fehlercodes. Ist der aufgetretene Fehler im Feld „Abhilfe“ mit (1) markiert, beenden Sie Ihre Fehlersuche und benachrichtigen Sie Fachhändler zur Klärung weiterer Schritte.***

***Die Waage ist nach Vorgabe der geltenden Bestimmungen versiegelt. Die Siegel dürfen nicht aufgebrochen und das Gehäuse nicht geöffnet werden.***

## Fehlercodes

Meldung	Fehler	Abhilfe
CRC 0 (1)	Konfiguration verloren	Neu konfigurieren (1)
CRC 1 (1)	Nullkalibrierung verloren	Nullkalibrierung neu durchführen (1)
CRC 2 (1)	Messbereich verloren	Messbereich neu einstellen (1)
CRC 4	Tara verloren	Der Liftergurt ist nicht berücksichtigt. Die Taste "Null" drücken.
CRC 5	Wiegenullstellung verloren	Der Liftergurt ist nicht berücksichtigt. Die Taste "Null" drücken.
> MAX!	Überlastung: Gefahr	Das System ist überlastet: Der Patient muss sofort auf eine sichere Unterlage wie Stuhl, Bett oder ähnliches abgelassen werden.
DETAR	Negatives Offset Nullkalibrierung	Die Taraprozedur neu durchführen
u = XX.X	Zeigt bei Gebrauch an, dass die Batterieladung schwach ist.	Die Batterie auswechseln.

---

## Garantiebedingungen

---

Für die Scalis® Waage gilt im Rahmen der Verkaufs- und Lieferbedingungen die Garantie für einwandfreie Beschaffenheit. Auf Materialfehler wird ab Kaufdatum eine Werksgarantie von 24 Monaten gewährt. Technische Änderungen im Sinne des Fortschrittes behalten wir uns vor.

- ✓ Eingriffe gleich welcher Art an der Waage, die nicht ausdrücklich in der Gebrauchsanweisung genannt sind, führen zu einem sofortigen Verfall von Garantieansprüchen
- ✓ Unsachgemäßer oder nicht korrekter Gebrauch führt zu einem sofortigen Verfall von Garantieansprüchen.
- ✓ Änderungen gleich welcher Art an der Waage und das Aufbrechen der Siegel führen zu einem sofortigen Verfall von Garantieansprüchen.
- ✓ Technische Eingriffe gleich welcher Art durch unqualifiziertes Personal oder andere Händler als die Vertragshändler von Scaleo führen zu einem sofortigen Verfall von Garantieansprüchen.

---

## Haftungsausschlüsse

---

**SCALEO Medical** ist in folgenden Fällen nicht für indirekte oder direkte Schäden und Verletzungen der Bedienperson, der Patienten oder Dritten haftbar:

- ✓ Nichtbeachtung der Anweisungen und Vorschriften, die in der vorliegenden Gebrauchsanweisung enthalten sind.
- ✓ Verwendung nicht originaler Ersatzteile.
- ✓ Montage, Einstellung und Reparatur durch unqualifiziertes oder nicht vom Hersteller dazu berechtigtes Personal.
- ✓ Unsachgemäßer Gebrauch des Geräts, Nachlässigkeit, Unfall, menschliche Fehler oder nicht korrekte Wartung und Reinigung mit ungeeigneten Produkten.
- ✓ Wenn keine regelmäßige Wartung nach dem angegebenen Wartungsplan (siehe auch Anhang B der Norm EN ISO 10535), den angegebenen Anweisungen und Vorschriften und einer ggf. erforderlichen Kalibrierung durchgeführt wurden.

## Kennzeichnung der Scalis® Waage

Die Aufkleber und Aufschriften an der Scalis® Waage entsprechen den Vorgaben der Richtlinie 2009/23/EG für nichtselbsttätige Waagen und der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte und den "Blue Guide" der Europäischen Kommission.

Sie dürfen auf keinen Fall entfernt und/oder ersetzt werden.

Für die Kennzeichnungen wurden folgende Symbole und Piktogramme verwendet:



Zeigt an, dass die Waage geprüft wurde und den Vorgaben der Europäischen Bestimmungen für Waagen entspricht.



Genauigkeitsklasse der Scalis® Waage



Die letzten beiden Ziffern vom Jahr, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht worden ist, und die ID-Nummer der Zertifizierungsstelle, die die CE-Kontrolle oder die CE-Prüfung durchgeführt hat.

**T 7472R1**

Nummer der CE-Typprüfung

**Max xxxkg Min 2kg e= 100g**

Maximallast der Scalis Waage. Max.- Wert ist vom Modell abhängig. Siehe Technische Daten Seite 17



**SCx xx xx xxx** Seriennummer



Anwendungsteil Typ B



Gebrauchsanweisung beachten



Das Gerät enthält Elektronik-Teile und eine Batteriezelle. Es unterliegt der W.E.E.E-Richtlinie.

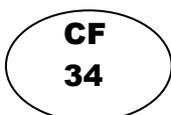


**SCALEO Medical**  
107 rue Dassin PARC 2000  
Montpellier FRANCE

Hersteller: Name  
und Adresse des  
Herstellers



Schutzklasse II:  
doppelt schutzisoliertes  
Gehäuse



Öffnungssiegel:  
CF34 ist die registrierte Nummer von SCALEO Medical als der Hersteller der nichtselbsttätigen Waagen. Versuchen Sie nicht diese Siegel zu entfernen.

Die in der vorliegenden Gebrauchsanweisung enthaltenen Informationen und Anweisungen haben auch den Zweck, den Benutzer darauf hinzuweisen, wie wichtig die Beachtung der Sicherheitshinweise und eine regelmäßige Wartung sind.

Es ist eine Frage der Verantwortlichkeit für den Gebrauch und der Sicherheit von Patienten und Personal.

Falls Schaltpläne, Teilelisten, Beschreibungen u/o andere Informationen für qualifizierte Techniker gewünscht werden, wenden Sie sich bitte an ihren Fachhändler.

 **SCALEO Medical**

Parc 2000, 107 rue Dassin,  
34080 Montpellier - Frankreich



Tel.: +33 (0)4 99 77 23 23

Fax: +33 (0)4 99 77 23 39

E-Mail: [info@scaleomedical.com](mailto:info@scaleomedical.com)

<http://www.scaleomedical.com>

Ihr Händlerstempel